

РУМЯНА ПАВЛОВА

Почитание великой русской княгини Ольги в древней письменности болгар

Киевская княгиня Ольга (христианское имя – Елена) была супругой князя Игоря (†945). После смерти Игоря, убитого племенем дреавлян, она управляла Киевской Русью, так как ее сын Святослав был еще ребенком. Известно, что Ольга была христианкой и, как сообщает восточнославянская *Повесть временных лет*, во время ее княжения в Киеве была христианская община и церковь св. Ильи. Считается, что Ольга-Елена умерла в 969 г. (Серебрянский 1915). Ольга названа в источниках „равноапостольной”, так как она первая восточнославянская княгиня, исповедовавшая истинную веру. Ее сын Святослав остался язычником, и только ее внук Владимир крестил в 988 г. Киевскую Русь, получив христианское имя Василий.

Дата канонизации Ольги неизвестна, она основывается на предположениях. Е. Голубинский (1903) считает, что это произошло до татаро-монгольского нашествия (Киев был взят в 1240 г.). Архиепископ Макарий (1857: 62) склонен думать, что Ольга-Елена была канонизирована в 1007 г., когда ее внук Владимир приказал перенести ее моңи. Д.С. Лихачев (1945: 50), однако, утверждает, что Ольга-Елена не была признана святой ни во время Владимира (†1015), ни при сыне его Ярославе (†1054), по причине того, что ее канонизация была отклонена Византийской и „начиняющей с XIII и XIV веков имя Ольги уже вносится в святцы и месяцесловы, что может указывать на ее церковное прославление”. Интересно, что как в ранних восточнославянских, так и в южнославянских месяцесловах евангелий и апостолов до XIII в. имя святой княгини не встречается – в них находим только святых Бориса-Романа, Глеба-Давида и Феодосия Печерского.

В научной литературе существуют разные мнения о времени появления житий святой Ольги-Елены. Самые ранние сохранившиеся ее предложенные жития относятся к XIII и XIV вв. Вероятно, А.А. Шахматов (1908: 113) прав в своем утверждении, что первоначально была исданная до нас повесть об Ольге, ставшая позже источником составления „житий и летописных сказаний о ней”. Это звучит правдоподобно, потому что еще монах Яков, написавший в XI в. *Память и похвалу князю Владимиру*, упоминает и Ольгу, которая воспитывала своего внука в любви к христианской вере, т.е. еще до официальной ее канонизации было ее прославление.

В болгарской письменности XIII и XIV веков встречаем два варианта проложного жития равноапостольной Ольги-Елены. Один из этих вариантов Н. Серебрянский (1915) называет „русским”, – он нашел его только в восточнославянской письменности. Более поздние разыскания Б. Ангелова (1958) и Р. Павловой (1989) показали, что „русское” житие было знакомо и болгарской письменности XIII в., но оставшиеся в болгарском списке орфографические русизмы указывают на тот факт, что писец использовал русский текст. Среднеболгарский список был сделан на Синае и входил в состав сборника (Загребин 1979). „Руское” житие было внесено под 11-м июля в день кончины княгини. В этом житии находим исторически правдивые факты: Ольга – плесковитянка; она жена Игоря; после смерти Игоря киевским князем стал ее сын Святослав; народ был неверующим; Ольга постила „Константинград” и привезла оттуда крест; ее похоронили по-христиански. Посещение Ольги в Константинополь описано подробно Константином Порфириогенитом, который не сообщает, однако, что она приняла крещение в столице Византии во время ее пребывания там. Сообщение в „русском” проложном житии о крещении Ольги является исторически источной информацией (Литаврин 1981, Tinnefeld-Tinnefeld 1987). Еще более легендарно звучит летописный рассказ, что византийский император Михаил хотел на ней жениться „красоты и мудрости ее ради”. Если Ольга родилась в 894 г., то во время ее посещения в Константинополь она должна была быть в преклонном возрасте. Фантастический характер имеют некоторые моменты в поздних житийных списках о святой княгине. Ее странное житие было написано в XVI в., в то время, когда уже господствовала идея „Москва – третий Рим и четвертому не бывать”.

Второй вариант проложного жития назван Серебрянским (1915) „югославянским”, так как и до сих пор он не найден в восточнославянской письменности. Серебрянский указал на три списка этого жития. Теперь это житие известно мне по 7 спискам, находящимся в книге Пролог. Они следующие (см. точные данные о рукописях в конце статьи): Рум. 319, СтП, Погод. 58, Хлуд. 189, Рс 705, БАН 73 и Пролог дьяка Симона. Пять из указанных прологов болгарские, а Рум. 319 и Хлуд. 189 – рукописи, переписанные сербским писцом, но, вне всякого сомнения, текст восходит к болгарскому протографу. Все 7 рукописей – нестишиные прологи. Несмотря на то, что это житие не было найдено в восточнославянской письменности и, явно, было составлено болгарским книжником, его автор использовал русские источники. Об этом говорят следующие аргументы: 1) В нем есть фраза: *ш ная во върастошк кницы иши*, которая несомненно взята из восточнославянского текста. 2) Информация в „югославянском” житии похожа на информацию в „русском” проложном житийном тексте и в летописях: повторяется факт, что Ольга была в „Константинграде”, откуда привезла в Киев крест, а также и неверный факт,

что константинопольский патриарх крестил ее там. В отличие от „русского“ жития, „югославянское“ заканчивается „похвалением“ святой, что как композиционный элемент очень характерен и для других болгарских житийных текстов. Кроме того в *Прологе дьяка Симона* в начале жития находим тропарь святой Ольге. Фактически, в болгарской письменности распространились проложное житие, похвала и служба-тропарь равноапостольной княгине, т.е. комплекс текстов, характерных для канонизированной личности. Кроме того производит впечатление тот факт, что из дошедших до нас 9 известных науке болгарских нестишных прологов есть 8 списков жития Ольги (7 „югославянских“ и 1 „русское“). Иными словами, житие Ольги имеется во всех болгарских нестишных прологах, сохранивших дату 11 июня (не под 11-м июля), под которой находится „югославянское“ ее житие. Явно, память Ольги-Елены болгары чтили особо. Одну из причин, объясняющих этот факт, можно было бы искать в династических связях. Вопрос о происхождении Ольги остается открытym в историографии. Голубинский (1903) на основе логических соображений считает, что она „из варяжского племени“. Филарет (1864: 60), ссылаясь на Иоакимовскую летопись, отмечает, что „Ольга была из рода Гостомысла, славного умом и влиянием своим на племена славянские“, а Ольгою ее назвал по своему имени опекун Игоря Олег“, когда выдавал ее замуж за Игоря. Кисевский князь Олег (умер после 911 г.) не имел детей и поэтому назначил своего племянника Игоря наследником престола. В рукописном собрании графа Уварова, описанном в четырех томах архимандритом Леонидом, в рукописном сборнике, шифр: Увар. 206-8, автор (1894) нашел летописный отрывок и назвал его „Новый Владимирский летописец“. В нем на л. 264б есть сообщение, что князь Олег „игоръ же жени в болгарѣхъ полъ за него княжнѣ именѣ шлагоу и кѣ мѣра велии (Олег-женил Игоря на болгарах, взяв для него княжну именем Ольга и она была очень мудрой). Весь летописный текст был опубликован Тихомировым (1951) и Павловой (1980). На основании этого известия архимандрит Леонид (1888, 1889) опубликовал две статьи, в которых приводит аргументы в пользу мнения, что Ольга-Елена – болгарка. Этого мнения придерживается акад. М.Н. Тихомиров (1947) и ряд других авторов, в том числе и болгарских. Несмотря на то, что происхождение Ольги-Елены не доказано до конца, важен факт, что в славянской письменности были сообщения, и не только в *Новом Владимирском летописце*, что Ольга – болгарка. Это могло бы объяснить большее внимание болгарских книжников к ней. С другой стороны, интересно, что в южнославянской письменности с XII-XIII вв. появляются известия о ранних восточнославянских святых точно так же, как и сведения о болгарских, позже и сербских – в русской письменности. Это говорит о симбиозе славянского православия в корпuse текстов о канонизированных личностях. Может быть, был общий

центр на Афоне, в Студийском монастыре или в Константинополе, который руководил этим процессом.

В качестве иллюстрации публикую „югославянское“ житие Ольги-Елены по списку в болгарском прологе XIV в., написанному в Лесновском монастыре, теперь хранящемуся в Народной библиотеке Сербии под шифром Рс 705. Житие внесено под 11-м июня.

Л. 189

въ тѣ дѣ прѣстакленіе сѣ —
иа црїцѣ рѹшьскыи· олгы· прѣмѣтре всѣ кнаузъ рѹшки·
Сини блженнага олга· иже штакльши юли-
нъскжя прѣблѣ шум· пауе же дніавола·
и въземши юленіиа мѣдростъ· и мѣжъ-
скжя крѣпость· и пде къ костандиниа грѣ-
и штѣдоу споки сѧ стѣго крїенниа· ѿ па-
тиара· и прїенши ѿ него крѣть, прїиде
въ свою щенла· иже и ннѣ стоять къ кык-
вѣ· въ стѣки софиин· къ шлтари десныиа
страны· илкъа писменіе· окнови сѧ къ
рѹшьстки щемлии крѣть· ѿ олгы блгокѣ-
рѹшиа кнаугыиа· лице стославла· по
кемѣ погиши сѧ стѣки юленіи· такоже ко
и шна шеши къ юрліи· окрѣте утѣнии крѣть
гнѣ· такоже и сини нокаца юлена сѣтвори·
тако во ила прнѧть къ стѣму крїенни· иж
кто доколенъ искѣциати· или слѣ таже къ по-
хвалению· таже ннїа снаистъ таже санце·
иж санце многжин скрыкает сѧ шелако-
мъ ѳакрыкаюно· или реци таже лѣна· иж
окогда растетъ окогда ѿходѣкаетъ· та
же на кестрѣнъя жицнъ прѣстави сѧ· иж
ли приложити иа къ линѣ չкѣдноми (sic)· иж и
тѣхъ погани утѣжть таже ѿа ѿ нея во възра-
стоши кнаузъ ннїи· и поганы шихтаніе
погѣжжть· и пауе наѹаикть таже покла-
нѣти сѧ и ѿести· въ трїи идннога єа· игоже
млїции не прѣстан· ѿ утѣжи днѣ прѣстав-
леніиа ти·

Л. 189об

ЦИТИРОВАННЫЕ РУКОПИСИ

- Qп I 63 – Отрывок пролога, болгарская рукопись XIII в. Хранится в Российской национальной библиотеке (бывшей ГПБ), в Санкт-Петербурге, шифр: Qп I 63.
- Рум. 319 – Пролог (Румянцевский) конца XIII в., сербская рукопись, переписанная с болгарской. Хранится в Российской государственной библиотеке в Москве, шифр: фонд 356, № 319.
- СтП – Станиславов (Лесновский) пролог, болгарская рукопись 1330 г. Хранится в Arhiv srpske Akademije Nauka i Umetnosti в Белграде, шифр: брой 53.
- Погод. 58 – Пролог, болгарская рукопись 1339 г. Хранится в Российской национальной библиотеке в Санкт-Петербурге, шифр: Погод. 58.
- Хлуд. 189 – Пролог, сербская рукопись XIV в., очень близкая к Рум. 319. Хранится в Государственном историческом музее в Москве, шифр: Хлуд. 189.
- Рс 705 – Пролог Любомира Ковачевича, болгарская рукопись XIV в. Хранится в „Народна библиотека Србије”, шифр: Рс 705.
- БАН 73 – Пролог, болгарская рукопись XV в. Хранится в библиотеке Болгарской академии наук, шифр: БАН 73.
- Пролог дьяка Симона – Пролог, болгарская рукопись 1560 г., была в Фрушка-горском монастыре „Кувеждин”, теперь в Музее церковного искусства в Сремской Митровице, Сербия, шифр: № 323.

ЛИТЕРАТУРА

- Ангелов, Б.Ст. 1958, *Из старата българска, руска и сръбска литература*. София.
- Голубинский, Е. 1903, *История канонизации святых в русской церкви*. М.
- Загребин, В.М. 1979, О происхождении и судьбе некоторых славянских палимпсестов Синай. В кн.: *Из истории рукописных и старопечатных собраний. Сборник научных трудов*. Государственная публичная библиотека. Л.
- Леонид, архимандрит 1888, Откуда родом была Св. великая княгиня русская Ольга? *Русская старина* т. 59, июль–сентябрь. СПб.
- Леонид, архимандрит 1889, Новое летописное известие о происхождении Ольги святой. В кн.: *Чтения в историческом обществе Нестора летописца*, кн. III. Киев.
- Леонид, архимандрит 1894, *Систематическое описание славяно-российских рукописей собрания графа А.С. Уварова в четырех частях. Часть четвертая*. М.
- Литаврин, Г.Г. 1981, Путешествие русской княгини Ольги в Константинополь. Проблема источников. *Византийский временник* 42.
- Лихачев, Д.С. 1945, *Русские летописи и их культурно-историческое значение*. М.-Л.
- Макарий, архиепископ 1857, *История русской церкви*, т. I. СПб.
- Павлова, Р. 1980, Нов Владимирски летописец. *Език и литература* кн. 5.
- Павлова, Р. 1989, Жития княгини Ольги в южнославянских рукописях XIII–XIV вв. *Болгарская русистика* кн. 5.
- Серебрянский, Н. 1915, *Древнерусские книжеские жития (обзор редакций и тексты)*. М.

- Tinnefeld, O. – Tinnefeld, Fr. 1987, Die russische Fürstin Olga bei Konstantin VII und das Problem der „purgargeborenen Kinder“. In: *Russia medievalis*.
- Тихомиров, М.Н. 1947, Исторические связи русского народа с южными славянами с древнейших времен до половины XVII в. *Славянский сборник*, изд. ОГИЗ. М.
- Тихомиров, М. 1951, Малоизвестные летописные памятники. *Исторический архив* т. 7. М..
- Шахматов, А.А. 1908, *Разыскания о древнейших русских летописных сводах*. СПб. Филарет 1864, *Русские святые, чтимые всей церковью или местно*. Чернигов.